

Professional Instruction for Use

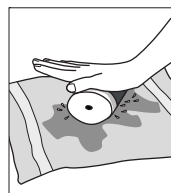
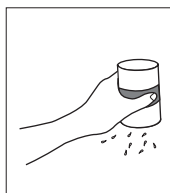
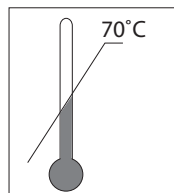
X-LITE® Classic ♦ Premium ♦ Plus ROLLS

Intended use/Avsedd användning/Anvendelse/Käyttötarkoitus/Bruksområder/Beabsichtigte Verwendung/Beoogd gebruik/Istruzioni per l'uso/ Indicações

EN	X-LITE® is intended for construction of all common orthopaedic casts and splints. X-LITE® may only be applied by medical professionals. The product is durable for 5 years, see packaging for best before date.
SE	X-LITE® är avsett för alla vanliga ortopediska applikationer som gipsar och skenor. X-LITE® skall bara användas av medicinskt utbildad personal. Produkten är hållbar i 5 år, se förpackning för bäst före datum.
DK	X-LITE® er beregnet til alle almindelige ortopædiske applikationer som gipsninger og skinner. X-LITE® skal udelukkende anvendes af medicinsk faguddannet personale. Produktet er holdbart i 5 år, se forpakning for bedst holdbar til.
NO	X-LITE® er beregnet for alle vanlige ortopediske applikasjoner som gips og skinner. X-LITE® skal bare brukes av medisinsk kyndig personale. Produktet er holdbart i 5 år, se på forpakningen for best før dato.
FI	X-LITE® on tarkoitettu kaikkiin tavallisiin ortopedisiin sovelluksiin kuten kipseihin ja lastoihin. Vain ammattitaitoisen henkilön tulee käyttää X-LITE™:ä. Tuotteen käyttöikä on 5 vuotta, katso parasta ennen päiväys pakkauksesta.
DE	X-LITE® wird zur Konstruktion von orthopädischen Gipsen und Schienen verwendet. X-LITE® darf nur von medizinisch geschultem Fachpersonal angewandt werden. Dieses Produkt ist 5 Jahre haltbar. Mindesthaltbarkeit bis: Datum des Packungsaufdrucks.
NL	X-LITE® is bedoeld voor de constructie van alle algemene orthopedische gipsen en spalken. X-LITE® mag alleen worden gebruikt door medische professionals. Het product is duurzaam voor 5 jaar, zie de verpakking voor de houdbaarheidsdatum (t.h.t.).
IT	X-LITE® è adatto per la costruzione di tutti i tipi più comuni di gessi e splints. X-LITE® deve essere usato solo da professionisti del settore. Durata del prodotto: 5 anni. Controllare sulla confezione la data di scadenza.
FR	X-LITE® est destiné à la réalisation de toutes les immobilisations circulaires et attelles en orthopédie. Durée de vie: 5 ans. Voir l'emballage pour la date de péremption.
PT	X-LITE® está indicado para a realização de imobilizações e talas ortopédicas. X-LITE® apenas deve ser aplicado por profissionais de saúde. O produto tem a duração de 5 anos, verificar na embalagem a data limite de utilização.

Contraindications/Kontraindikationer/ Kontraindikasjoner/ Kontraindikaatiot/Kontraindikationen/Contra indicaties/Controindicazioni/ Contraindições

EN	None known.	FI	Ei tunnettu.	IT	Nessuna controindicazione.
SE	Inga kända.	DE	Es sind keine bekannt.	FR	Inconnues.
DK	Ingen kendte.	NL	Onbekend.	PT	Desconhecidas.
NO	Ingen kjente.				



EN Turn the rolls in the Splint bath so they are evenly heated on all sides. Use tongs to remove rolls from water.

SE Vänd rullarna när dom ligger i vattenbadet så dom blir jämnt uppvärmda. Tag upp rullarna med en tång.

DK Vend rullen i skinnekaret så de opvarmes jævnt på alle sider. Tag rullerna op af vandet med en tang.

NO Snu rullene når de ligger i vannbadet så de blir jevnt oppvarmet. Ta opp rullene med en tang.

FI Käännä rullia vesialtaassa siten, että ne lämpiävät tasaisesti. Nosta rullat vedestä pihdeillä.

DE Bewegen Sie die X-lite Rollen im Wasserbad so, dass sie gleichmäßig erhitzt werden. Entnehmen Sie die Rollen mit einer Zange aus dem Wasserbad.

NL Draai de rollen in het waterbad, zodat ze aan alle kanten gelijkmatig worden verwarmd. Gebruik een tang om rollen uit het water te halen.

IT Gira più volte i rotoli in acqua in modo che il materiale venga riscaldato uniformemente. Utilizza le pinze per rimuovere i rotoli dall'acqua.

FR Tournez les rouleaux dans le bain d'eau afin qu'ils soient uniformément chauffés de tous les côtés. Utilisez des pinces pour retirer les rouleaux de l'eau.

PT Virar os rolos dentro do "Banho-Maria" para serem aquecidos uniformemente. Utilizar pinças para retirar os rolos da água.

EN Remove water with a firm shake. Rolls with plastic separator can be squeezed into a towel. Residues of polymer can appear in the waterbath and around the workstation. Remove with warm water and mild cleaner.

SE Skaka av överflödigt vatten eller krama rullen mot en handduk. Rullar som har en plast separator kan kramas i en handduk. Rester av polymer kan förekomma i vattenbadet samt omkring arbetsstationen. Dessa avlägsnas med varmt vatten och ett mildt rengöringsmedel.

DK Ryst det overflødig vand af rullen. Ruller med plastik separator kan trykkes mod et håndklæde. Rester af polymer kan forekomme i skinnekaret og omkring arbejdsstationen. Fjernes med varmt vand og mildt rengøringsmiddel.

NO Rist av overflødig vann eller klem rullen mot en håndduk. Ruller som har mellomlegg i plast kan presses i et håndkle. Rester av polymer kan forekomme i varmekaret og rundt arbeidsplassen. Dette fjernes med varmt vann og mildt rengjøringsmiddel.

FI Ravistele ylimääräinen vesi pois tai painele rulla pyyhkellä kuivaksi. Rullat, joissa on muovinen erottelija, voidaan puristaa kuivaksi pyyhkeellä. Polymeeri-materiaalin jäänteitä voi jäädä vesialtaaseen ja sen ympäristöön. Poistetaan lämpimällä vedellä ja miedolla puhdistusaineella.

DE Entfernen Sie das Wasser durch fest zu Schütteln oder Quetschen Sie das Handtuch. Rollen mit Kunststoff-Separator können in ein Handtuch zusammengequetscht werden. Polymerrückstände können im Wasserbad und im Arbeitsfeld auftreten. Sie können mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel entfernt werden.

NL Verwijder het water door stevig schudden of door in de handdoek te knippen. Rollen met plastic separator kunnen worden uitgeknepen in een handdoek. Resten van polymeer kunnen in het waterbassin en rondom het werkstation achterblijven. Verwijder deze met warm water en een neutraal reinigingsmiddel.

IT Togliere l'acqua afferrando il rotolo dall'alto e scrollarlo con movimento deciso o strizzarlo, su un asciugamano. I rotoli con separatore possono essere strizzati per liberarli dell'acqua su un asciugamano in cotone. Potreste notare alcuni residui nel riscaldatore d'acqua o sulla postazione di lavoro. Gli stessi possono essere semplicemente rimossi con l'utilizzo di acqua calda e un detergente delicato.

FR Retirer de l'eau en égouttant fermement ou en pressant dans une serviette. Les rouleaux avec séparateur en plastique peuvent être essorés dans une serviette. Des résidus de polymère peuvent apparaître dans le bain-marie et sur le plan de travail. Retirer avec de l'eau chaude et un nettoyant doux.

PT Remova a água, sacudindo fortemente ou espremendo com uma toalha. Rolos com separador plástico podem ser espremidos com uma toalha. Poderão aparecer resíduos de polímero no banho maria ou em redor da zona de trabalho. Remova-os com água morna e detergente suave.

EN Apply with ~50% overlap.

SE Applicera med ca 50% överlappning.

DK Applicer med ca 50% overlappning.

NO Appliser med ca. 50% overlapping.

FI Käytä tuotetta niin, että reunat menevät n. 50 % toistensa päälle.

DE Legen Sie C-LITE mit ± 50 %iger Überlappung an.

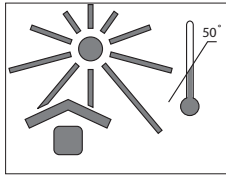
NL Aanbrengen met ± 50% overlapping.

IT Applicare sovrapponendo il prodotto di circa il 50%.

FR Appliquer avec un chevauchement d'environ 50%.

PT Aplique sobrepondo em ~50%.

Precautions & Warnings
Försiktighet & Varningar
Forsiktighetsregler og Advarsler
Huomioit ja varoitukset
Precauzioni e Avvertenze
Precauções e Avisos
Vorsichtsmaßnahmen & Warungen
Voorzorgsmaatregelen & waarschuwingen



EN

- X-LITE® is ready for full load bearing after 30 minutes.
- Plus:** Apply the cast with the textile coated side out.
Classic and Premium: For application turn the roll. The plastic separator is continuously removed during the process. Pulling the separator with one hand thereby advances the roll. Tear off the excess separator material during the casting.

- Inform the patient to avoid warm temperatures and strong sunshine.
- X-LITE® is sensitive to chlorinated water.
- For one person use only.
- Store in a dry, dark place at temperatures between 0°C and +40°C.
- Dispose in accordance with local regulations. Can be handled with the household waste.

SE

- X-LITE® kan viktbelastas redan efter 30 minuter.
- Plus:** Lägg bandaget med den textilbeklädda ytan utåt.
Classic and Premium: Vänd rullen utåt vid cirkulering. Plastfilmen i rullen, som hindrar att gipslager klibbar ihop, används vid frammatningen av rullen och rivs av kontinuerligt under gipsningen.
- Informera patienten att undvika höga temperaturer och starkt solsken.
- X-LITE® är känsligt för klorerat vatten.
- Avsett för en persons användning.
- Förvaras mörkt och tørt vid en rumstemperatur mellan 0°C and +40°C.
- Kasseras i enlighet med lokala regler för avfallshantering. Kan kasseras med hushållsavfallet.

DK

- X-LITE® kan vægtbelastes allerede efter 30 minutter.
- Plus:** Anlæg bandagen med den tekstilbeklædte side udad.
Classic and Premium: Vend rullen udad ved cirkulering. Plastfilmen i rullen, som forhindrer at gipselagene klistre sammen, trækkes fra gipselaget ved pårulning af gipsen, dette skal ske kontinuerligt under gipsningen.
- Informere patienten om at undgå meget høje temperaturer og stærkt solskin.
- X-LITE® er følsomt overfor kloreret vand.
- Beregnet udelukkende til anvendelse på én person.
- Opbevares i tørt og mørkt rum ved temperatur imellem 0°C and +40°C.
- Bortskaffes i henhold til lokale regler for affald. Kan behandles med husholdningsaffaldet.

NO

- X-LITE® kan vektbelastes allerede etter 30 minutter.
- Plus:** Legg bandasj med den tekstilbelagte overflaten utover.
Classic and Premium: Snu rullen utover ved sirkulering. Plastfilmen i rullen, som hindrer at gipslagene klistrer seg sammen, brukes ved fremmatningen av rullen og rives av kontinuerlig under gipsingen.
- Informere pasienten om å unngå høye temperaturer og sterkt sollys.
- X-LITE® er følsomt for klorvann.
- Beregnet til bruk på en pasient.
- Oppbevares mørkt og tørt i romtemperatur mellom 0°C og +40°C.
- Kastes i henhold til lokale regler for avfallshåndtering. Kan kastes som husholdningsavfall.

FI

- X-LITE® :n pälle voi asettaa painoa jo 30 minuutin kuluttua.
- Plus:** Älä aseta kahta tekstiilipuolta vastakkain.
Classic and Premium: Käännä rulla ulospäin aloittaaksesi sen kierittämisen. Rullan suojakalvoa, joka estää kipsimateriaalin takertumisen yhteen, poistetaan sitä mukaa kun kierittämistä jatketaan.
- Neuvo potilasta välttämään korkeita lämpötiloja ja voimakasta auringonpaistetta.
- X-LITE® on herkkä kloorivedelle.
- Tarkoitettu vain yhden henkilön käyttöön.
- Säilytä tuotetta 0°C - +40°C:ssa pimeässä ja kuivassa paikassa.
- Kierrätetään paikallisten jätteenkäsittelysääntöjen mukaan. Voidaan kierrättää talousjätteissä.

DE

- X-LITE® ist nach 30 Minuten voll belastungsfähig.
- Plus:** Bringen Sie keine textile Oberflächen gegen textile Oberflächen.
- Classic and Premium:** Während der Verwendung der Roll Abwickeln. Der Kunststoffschicht wird kontinuierlich beim Abwickeln entfernt. Ziehen Sie der Kunststoffschichtschütteln mit einer Hand und wickeln Sie die Rolle ab mit der anderen. Beim Abwickeln überschüssiges Kunststoffschicht entfernen.
- Informieren Sie den Patienten, hohe Temperaturen und starkes Sonnenlicht zu meiden.
- X-LITE® ist chlorwasserempfindlich.
- Verwendung nur von einer Person.
- Lagern in einem trockenen, dunklen stelle bei Temperaturen zwischen 0°C und + 40°C.
- Entsorgen Sie Reste gemäß den örtlichen Vorschriften oder im Restmüll / Haushaltesmüll.

NL

- X-LITE® is klaar voor volledige belasting na 30 minuten.
- Plus:** Plaats geen textiel oppervlak tegen textiel oppervlak.
Classic and Premium: Tijdens het gebruik de rol afwikkelen. De plastic schudlaag wordt continu verwijderd tijdens het afwikkelen. Trek de schudlaag weg met een hand en wikkel de rol af met de andere. Tijdens het afwikkelen de overtollige schudlaag verwijderen.
- Informeren van de patiënt warme temperaturen en fel zonlicht te vermijden.
- X-LITE® is gevoelig voor chloorwater.
- Allen te gebruiken door één persoon.
- Bewaren op een droge, donkere plaats bij temperaturen tussen 0°C en + 40°C.
- Afvoeren in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften. Kan met het huisvuil worden meegegeven.

IT

- X-LITE® è pronto per poter caricare completamente dopo 30 minuti.
- Plus:** Non mettere tessuto su tessuto.
Classic and Premium: Per l'applicazione, far girare il rotolo. Il separatore in plastica verrà rimosso di conseguenza durante questa operazione. Tirare il separatore con una mano e così facendo il rotolo si srotola. Mentre si avvolge il materiale, tirare via di tanto in tanto il separatore già srotolato.
- Informare il paziente di evitare temperature molto calde o sole forte.
- X-LITE® è sensibile all'acqua con cloro.
- Usare solo per un paziente.
- Immagazzinare in luogo asciutto e non troppo luminoso e a temperature fra 0°C e +40°C.
- Smaltire il materiale in conformemente alle normative locali. Può essere considerato come rifiuto domestico e quindi smaltito nell'indifferenziata.

FR

- X-LITE® est prêt pour la mise en charge après 30 minutes.
- Plus:** Ne pas poser une face textile sur une face textile.
Classic and Premium: Pour l'application, tourner avec le rouleau. Durant ce processus, le film séparateur en plastique est régulièrement retiré. En tirant sur le séparateur avec une main, on fait ainsi avancer le rouleau. Puis arracher régulièrement le film séparateur ainsi libéré pendant le travail d'immobilisation.
- Informez le patient pour éviter l'exposition à une source de chaleur ou aux rayons du soleil.
- X-LITE® est sensible à l'eau chlorée.
- A usage unique.
- Conservé dans un endroit sec et à l'abri de la lumière à des températures entre 0°C et + 40°C.
- Jeter selon les réglementations locale. Peut être jeté avec les ordures ménagères traditionnelles.

PT

- X-LITE® pode suportar plena carga após 30 minutos.
- Plus:** Não colocar superfície têxtil contra superfície têxtil.
Classic and Premium: Desenrole o rolo em torno do membro a imobilizar. O separador plástico vai sendo removido durante o processo. Puxe o separador com uma mão, fazendo avançar o rolo. Vá rasgando o material separador à medida que vai fazendo a imobilização.
- Informar o paciente para evitar temperaturas elevadas e forte exposição solar.
- X-LITE® é sensível a água com cloro.
- Uso único.
- Armazenar em local seco e escuro a uma temperatura entre 0°C e +40°C.
- Descartar em conformidade com as normas locais. Pode ser tratado como resíduo doméstico.

Material specification/Materialspecifikation/ Materiaali/Material Spezifikationen/ Materiaal specificaties/ Composizione del materiale/

Características do Material:

- EN X-LITE® contains cotton, polycaprolactone and polyester. Latex free.
SE X-LITE® är tillverkat av bomull, polycaprolactone och polyester. Latex fri.
DK X-LITE® er fremstillet af bomull, polycaprolactone og polyester. Latex-fri.
NO X-LITE® er laget av bomull, polycaprolactone og polyester. Uten latex.
FI X-LITE® on valmistettu puuvillasta, polycaprolactonestä ja polyesteristä. Latexiton.

- DE X-LITE® enthält Polycaprolacton, Baumwolle und Polyester. Latexfrei.
NL X-LITE® bevat van katoen, polycaprolactone en polyester. Latex vrij.
IT X-LITE® contiene cotone, polycaprolactone e poliestere. Non contiene lattice.
FR X-LITE® est constitué de coton, polycaprolactone et polyester. Absence de latex.
PT X-LITE® contém algodão, policaprolactona (PCL) e poliéster. Sem látex.

Camp Scandinavia AB
Karbingatan 38
SE-254 67 Helsingborg, Sweden
Phone: +46 42 25 27 00
Made in Belgium.



allard